

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A Service of Worship for Good Friday *Un Servicio de Adoración para el Viernes Santo*

April 10, 2020 // El 10 de Abril 2020

7:00 p.m.

Join us on our Facebook page: // Únense a nosotros en nuestra página de Facebook:

<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

Prelude

*The Old Rugged Cross*¹
Words & Music: George Bennard

Preludio

*En El Monte Calvario*¹
Letra y Música: George Bennard

Welcome

Lois Price, Lay Leader
Frank Wulf, Pastor

La Bienvenida

Lois Price, Líder Laica
Frank Wulf, Pastor

Call to Worship

Psalm 22:23-24²

*You who fear the GOD, praise God! All you
offspring of Jacob, glorify God; stand in awe of God,
all you offspring of Israel!*

For God did not despise or abhor the
affliction of the afflicted; God did not
hide God's face from us, but heard when
we cried out.

Llamada a la Adoración

Salmo 22:23-24³

*Los que teméis a Jehová, ¡alabadlo! ¡Glorificadlo,
descendencia toda de Jacob! ¡Temedlo vosotros,
descendencia toda de Israel!*

Porque no menospreció ni rechazó el
dolor del afligido, ni de él escondió su
rostro, sino que cuando clamó a él, lo
escuchó.

Song

Rev. David Farley
One Day at a Time
Words & Music: Marijohn Wilkins, Kris Kristofferson

Verse 1:

I'm only human, but just the same,
help me believe in what I could be,
and all that I am.

Show me that stairway I have to climb.
Lord, for my sake, help me to take
one day at a time.

Refrain:

One day at a time, sweet Jesus,
that's all I'm asking from you.
Give me the strength to do every day
what I have to do.

Canto

Rev. David Farley
Un Día a la Vez
Letra y Música: Marijohn Wilkins, Kris Kristofferson

Verso 1:

Necesitado me encuentro Señor,
ayúdame_a ver, yo quiero saber
lo que debo hacer.

Muestra_el camino que debo seguir,
Señor por mi bien yo quiero vivir,
un día_a la vez.

Estribillo:

Un día_a la vez, mi Cristo,
es lo que pido de ti;
dame la fuerza para vivir
un día_a la vez.

Yesterday's gone, sweet Jesus,
and tomorrow may never be mine.
Lord, help me today; show me the way,
one day at a time.

Verse 2:

Do you remember when you walked
among us?
Well, Jesus, you know, if you're looking
below,
It's worse now than then.
Pushin' and shovin', crowding my
mind.
So for my sake, teach me to take,
one day at a time. *(Refrain)*

Ayer ya pasó, mi Cristo;
mañana quizá no vendrá.
Ayúdame hoy, yo quiero vivir
un día_a la vez.

Verso 2:

Tú ya viviste entre los hombres.
Tú sabes Señor que hoy está peor;
es mucho_el dolor,
Hay mucho_egoísmo y mucha maldad,
Señor, por mi bien yo quiero vivir
un día_a la vez. *(Estrillo)*

Prayer

Together

Almighty God, graciously behold this,
your family, for whom our Savior Jesus
Christ was betrayed and suffered death
upon the cross. Help us to put our trust
in Jesus, who obediently surrendered
himself to the spiritual forces of
wickedness and the evil powers of this
world, so that we might know the way of
salvation that leads to life. Amen.

Oración

Juntos

Dios todopoderoso, graciosamente mira
a esta, tu familia, por quien nuestro
Salvador Jesucristo fue traicionado y
sufrió la muerte en la cruz. Ayúdanos a
poner nuestra confianza en Jesús, que
obedientemente se rindió a las fuerzas
espirituales de maldad y a los poderes
malignos del mundo, para que
conozcamos el camino de salvación que
dirige a la vida. Amén.

Silent Prayer

A candle is lit.

Oración en Silencio

Se enciende una vela

The First Word

Luke 23:33-34²

"Father, forgive them!"

³³When they arrived at the place called The Skull,
they crucified him, along with the criminals, one on
his right and the other on his left. ³⁴Jesus
said, "Father, forgive them, for they don't know what
they're doing." They drew lots as a way of dividing up
his clothing.

La Primera Palabra

Lucas 23:33-34³

"Padre, ¡perdónalos!"

³³Cuando llegaron al lugar llamado de la Calavera,
lo crucificaron allí, y a los malhechores, uno a la
derecha y otro a la izquierda. ³⁴Jesús decía: —
Padre, perdónalos, porque no saben lo que hacen. Y
repartieron entre sí sus vestidos, echando suertes.

Silent Meditation

Meditación en Silencio

Song

Rev. David Farley

To Mock Your Reign⁴

Words: Fred Pratt Green; Music: English melody

Canto

Rev. David Farley

Para Burlarse de tu Reinado (ingles)

Letra: Fred Pratt Green; Música: Melodía inglesa

Verse 1:

To mock your reign, O dearest Lord,
they made a crown thorns;
set you with taunts a long that road
from which no one returns.

They could not know, as we do now,
how glorious is that crown;
that thorns would flower upon your brow,
your sorrows heal our own.

Verse 2:

In mock acclaim, O gracious Lord,
they snatched a purple cloak;
your passion turned, for all they cared,
into a soldier's joke.

They could not know, as we do now,
that though we merit blame,
you will your robe of mercy throw
around our naked shame.

Verse 3:

A sceptered reed, O patient Lord,
they thrust into your hand,
and acted out their grim charade
to its appointed end.

They could not know, as we do now,
though empires rise and fall,
your kingdom shall not cease to grow
till love embraces all.

The Second Word

Luke 23:42-43²

"Today you will be with me in paradise."

⁴²Then he said, "Jesus, remember me when you come into your kingdom." ⁴³Jesus replied, "I assure you that today you will be with me in paradise."

Silent Meditation

Song

Were You There?

Words & Music: Afro-American Spiritual

Verse 1:

Were you there when they crucified my
Lord?

Were you there when they crucified my
Lord?

La Segunda Palabra

Lucas 23:42-43³

"Hoy estarás conmigo en el paraíso."

⁴²Y dijo a Jesús: —Acuérdate de mí cuando vengas en tu Reino. ⁴³Entonces Jesús le dijo: —De cierto te digo que hoy estarás conmigo en el paraíso.

Meditación en Silencio

Canto

Rev. David Farley

¿Presenciaste la Muerte del Señor?

Letra y Música: Espiritual Afro-Americana

Verso:

¿Presenciaste la muerte del Señor?

¿Presenciaste la muerte del Señor?

Oh! Sometimes it causes me to tremble,
tremble, tremble.
Were you there when they crucified my
Lord?

Verse 2:

Were you there when they nailed him to
the tree?
Were you there when they nailed him to
the tree?
Oh! Sometimes it causes me to tremble,
tremble, tremble.
Were you there when they nailed him to
the tree?

Verse 5:

Were you there when they laid him in
the tomb?
Were you there when they laid him in
the tomb?
Oh! Sometimes it causes me to tremble,
tremble, tremble.
Were you there when they laid him in
the tomb?

The Third Word

John 19:26-27

“Here is your son... here is your mother.”

*²⁶When Jesus saw his mother and the disciple whom
he loved standing nearby, he said to his
mother, “Woman, here is your son.” ²⁷Then he said
to the disciple, “Here is your mother.” And from
that time on, this disciple took her into his home.*

Silent Meditation

Song

Rev. David Farley

Nothing Can Trouble

Words: Santa Teresa de Jesús; Music: Jacques Berthier

Verse:

Nothing can trouble,
nothing can frighten.
Those who seek God
shall never go wanting.
God alone fills us.

Oh, al recordarlo_a veces tiemblo,
tiemblo, tiemblo.
¿Precensiaste la muerte del Señor?

Verso 2:

¿Viste cuando claváronle_en la cruz?
¿Viste cuando claváronle_en la cruz?
Oh, al recordarlo_a veces tiemblo,
tiemblo, tiemblo.
¿Viste cuando claváronle_en la cruz?

Verso 5:

¿Viste cuando la tumba le_encerró?
¿Viste cuando la tumba le_encerró?
Oh, al recordarlo_a veces tiemblo,
tiemblo, tiemblo.
¿Viste cuando la tumba le_encerró?

La Tercera Palabra

Juan 19:26-27

“He ahí tu hijo... he ahí tu madre.”

*²⁶Cuando vio Jesús a su madre y al discípulo a quien
él amaba, que estaba presente, dijo a su madre: —
Mujer, he ahí tu hijo. ²⁷Después dijo al discípulo: —
He ahí tu madre. Y desde aquella hora el discípulo
la recibió en su casa.*

Meditación en Silencio

Canto

Rev. David Farley

Nada Te Turbe

Letra: Santa Teresa de Jesús; Música: Jacques Berthier

Verso:

Nada te turbe,
nada te espante.
Quien a Dios tiene
nada le falta.
Solo Dios basta.

The Fourth Word

Mark 15:33-34

“My God, why have you left me?”

³³From noon until three in the afternoon the whole earth was dark. ³⁴At three, Jesus cried out with a loud shout, “Eloi, eloi, lama sabachthani,” which means, “My God, my God, why have you left me?”

Silent Meditation

Song

Jim & Jean Strathdee

Amazing Grace

Words: John Newton; Music: 19th Cent. U.S.A. melody

Verse 1:

Amazing grace! How sweet the sound
that saved a wretch like me.
I once was lost, but now am found,
was blind, but now I see.

Verse 2:

’Twas grace that taught my heart to
fear,
and grace my fears relieved;
how precious did that grace appear
the hour I first believed.

Verse 3:

Through many dangers, toils, and
snares,
I have already come;
’tis grace hath brought me safe thus far,
and grace will lead me home.

Verse 6:

When we’ve been there ten thousand
years,
bright shining as the sun,
we’ve no less days to sing God’s praise
than when we’d first begun.

Verse 1:

Amazing grace! How sweet the sound
that saved a wretch like me.
I once was lost, but now am found,
was blind, but now I see.

La Cuarta Palabra

Marcos 15:33-34

“Dios mío, ¿por qué me has desamparado?”

³³Cuando vino la hora sexta, hubo tinieblas sobre toda la tierra hasta la hora novena. ³⁴Y a la hora novena Jesús clamó a gran voz, diciendo: —¡Eloi, Eloi!, ¿lama sabactani? (que significa: “Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?”).

Meditación en Silencio

Canto

Jim y Jean Strathdee

Sublime Gracia

Letra: John Newton; Música: Melodía de EE.UU.

Verso 1:

Sublime gracia del Señor,
que_a un pecador salvo;
fui ciego mas hoy veo you,
perdido y_El me halló.

Verso 2:

Su gracia me_enseñó_a temer,

mis dudas ahuyentó;
¡oh, cuán precioso fue a mi ser,
al dar mi corazón!

Verso 3:

En los peligros o_aflicción

que he tenido_aquí,
su gracia siempre me libró
y me guiará feliz.

Verso 6:

Y cuando en Sión, por siglos mil,

brillando esté cual sol,
yo cantaré por siempre allí
su_amor que me salvo.

Verso 1:

Sublime gracia del Señor,
que_a un pecador salvo;
fui ciego mas hoy veo you,
perdido y_El me halló.

The Fifth Words

“I Thirst!”

²⁸*After this, knowing that everything was already completed, in order to fulfill the scripture, Jesus said, “I am thirsty.”*

Silent Meditation

Offering

Blessing

Let us go in peace. Amen.

We Conclude in Silence

John 19:28

Las Quinta Palabra

“¡Tengo sed!”

²⁸*Después de esto, sabiendo Jesús que ya todo estaba consumado, dijo, para que la Escritura se cumpliera: —¡Tengo sed!*

Meditación en Silencio

Ofrenda

Vayamos en paz. Amén.

Concluimos en Silencio

Juan 19:28

Service Notes and Permissions:

1. Words and Music: Public Domain. Performance Copyright © 2016 Richard M.S. Irwin; Permission granted for use in services of divine worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/>
2. *New Revised Standard Version Bible*, alt. Copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
3. *Reina Valera*, 1995. Derechos de autor © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Used by permission. All rights reserved.